

## EQUIPMENT LOAN AGREEMENT

(the "Agreement")

### Nemocnice Třebíč, příspěvková organizace

With its seat at: Purkyňovo nám. 133/2  
674 01  
Třebíč  
Company ID No.: 00839396  
VAT No.: CZ00839396  
Bank account: Komerční banka Třebíč,  
12338711/0100  
zapsaný u Krajského soudu v Brno, oddíl Pr,  
vločka 1441

Represented by: Ing. Eva Tomášová, director  
(„Medical Institution“)

and

#### **Medtronic Czechia s.r.o.**

with seat at Prosecká 852/66, Praha 9 Prosek  
Company ID No.: 64583562  
VAT No.: CZ699005618  
registered by Municipal Court in Prague, part C,  
insert 41171,  
represented by: Mgr. Michal Vondraš, MBA  
Country Manager  
(„Medtronic“)

The rights granted to Medtronic under this Agreement may be transferred or delegated by Medtronic, at Medtronic's sole discretion, to any Medtronic Affiliate. "Medtronic Affiliate" shall mean any legal entity directly or indirectly controlling, controlled by or under common control with, Medtronic. "Control" shall mean a direct or indirect ownership of at least 50% of the voting rights in a legal entity.

As agreed, Medtronic will provide surgical generator VLFT10GEN as described below (the "Equipment") free of charge to Medical Institution subject to the following conditions:

1. Medtronic Czechia s.r.o. will remain the owner of the Equipment specified below:

**VLFT10GEN, manufacturing number:**

Total value of the Equipment: CZK

**695.000, exclusive of the VAT**

## SMLOUVA O VÝPŮJČCE PŘÍSTROJE

("Smlouva")

### Nemocnice Třebíč, příspěvková organizace

se sídlem: Purkyňovo nám. 133/2  
674 01  
Třebíč  
IČ: 00839396  
DIČ: CZ00839396  
Bankovní spojení: Komerční banka Třebíč,  
12338711/0100  
zapsaný u Krajského soudu v Brno, oddíl Pr, vločka 1441,

zastoupená: Ing. Eva Tomášová, ředitel  
(„Zdravotnické zařízení“)

a

#### **Medtronic Czechia s.r.o.**

se sídlem Prosecká 852/66, Praha 9 Prosek  
IČ: 64583562  
DIČ: CZ699005618  
zapsaný u Městského soudu v Praze, oddíl C, vločka 41171,  
za kterou jedná: Mgr. Michal Vondraš, MBA  
jednatel  
(„Medtronic“)

Práva, která vzniknou Medtronicu na základě této Smlouvy, mohou být převedena nebo postoupena, na základě rozhodnutí Medtronicu, jakékoliv Přidružené osobě Medtronicu. „Přidružená osoba“ znamená jakýkoliv právní subjekt, který přímo či nepřímo ovládá Medtronic, je přímo či nepřímo ovládaný Medtronicem nebo tvoří s Medtronicem koncern. „Ovládní“ znamená přímé nebo nepřímé vlastnictví alespoň 50% hlasovacích práv v právním subjektu.

Podle této Smlouvy poskytne Medtronic zdarma zdravotnickému zařízení elektrochirurgický generátor VLFT10GEN ("Přístroj") specifikovaný níže za předpokladu splnění následujících podmínek:

1. Vlastníkem Přístroje níže specifikovaného zůstává Medtronic Czechia s.r.o.

**VLFT10GEN, výrobní číslo:**

Celková hodnota Přístroje: CZK

**695.000,- bez DPH**

2. The Equipment will be utilized by Medical Institution for improvement of patient care. The Equipment will be lent for the needs of operating room. Medtronic shall inform the borrower, the Department of Medical Equipment,

tel.: 568 809 293

3. Medical Institution undertakes and agrees to keep all Equipment loaned under this Agreement in conditions appropriate for the storage and use of such goods, to avoid exposure to extreme temperature and to provide appropriate security, all in accordance with the handed over instructions for use of the Equipment, all at its own costs. Medtronic shall in no case be liable to Medical Institution or to any third party for any damage caused by improper handling or use of the Equipment, and Medical Institution shall warrant and hold Medtronic harmless against any claim brought by any party based on such improper handling or use.

4. Medtronic shall ensure that the Equipment is properly maintained in good working condition. Medtronic shall provide Medical Institutions with: - a valid record on performed safety technical inspection and/or a valid revision in accordance with the Act No. 268/2014 Coll., as amended; instructions for use in Czech language, in a hard copy and also in an electronic form; EC declaration of product conformity (EC Declaration of Conformity).

5. If Medical Institution notices any malfunctioning of the Equipment for any reason whatsoever, Medical Institution shall notify Medtronic, i.e. to the specified contact: [service.repair.czech@medtronic.com](mailto:service.repair.czech@medtronic.com), tel. no. +420 241 095 735 as Medtronic only is allowed to perform or have performed any maintenance or repair on the Equipment. In the event the Equipment is damaged, or a malfunction is caused, by improper handling or use of the Equipment by Medical Institution, Medtronic reserves the right to charge

2. Zdravotnické zařízení Přístroj použije pro účely zdokonalení péče o pacienty pro potřeby COS. Medtronic oznámí vypůjčitelovi termín převzetí Přístroje Odboru zdravotnické techniky

tel: 568 809 293

3. Zdravotnické zařízení se zavazuje a souhlasí s tím, že bude veškeré přístroje půjčené podle této Smlouvy uchovávat ve stavu vhodném pro skladování a použití takového zboží, že zabrání jeho vystavení extrémním teplotám, vše v souladu s předaným návodem k použití Přístroje, a že zajistí přiměřené zabezpečení, to vše na své vlastní náklady. Společnost Medtronic neponese v žádném případě vůči Zdravotnickému zařízení nebo žádné třetí straně odpovědnost za žádnou škodu způsobenou nesprávnou manipulací nebo nesprávným používáním Přístroje a Zdravotnické zařízení zaručuje a zajistí krytí Medtronic vůči veškerým nárokům, vzneseným kteroukoliv stranou na základě takové nesprávné manipulace nebo nesprávného použití.

4. Medtronic zajistí, aby byl Přístroj řádně udržován v dobrém funkčním stavu. Medtronic doloží Zdravotnickému zařízení: - platný protokol o provedené BTK a/nebo platnou revizi v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., v platném znění; návod k obsluze v českém jazyce v listinné a elektronické podobě; ES prohlášení o shodě výrobku (EC Declaration of Conformity).

5. Pokud si Zdravotnické zařízení povšimne jakékoliv nesprávné funkce Přístroje z jakéhokoliv důvodu, oznámí Zdravotnické zařízení tuto skutečnost společnosti Medtronic, a to na uvedený kontakt: [service.repair.czech@medtronic.com](mailto:service.repair.czech@medtronic.com), tel: +420 241 095 735, jelikož pouze Medtronic smí provádět nebo zajistit provedení jakékoliv údržby nebo opravy Přístroje. V případě, že dojde k poškození Přístroje nebo k jeho nesprávné funkci z důvodu nesprávné manipulace nebo používání Přístroje ze strany Zdravotnického zařízení, vyhrazuje si Medtronic právo účtovat Zdravotnickému zařízení cenu opravy anebo náhradních součástí nebo výměny Přístroje v případě, že jeho oprava nebude

Medical Institution for the price of repair and/or spare parts, or for the replacement of the Equipment if it is not repairable or lost, at the then current rates charged by Medtronic for such services.

6. Medical Institution warrants that the Equipment shall be handled and used at all times by individuals properly trained to this effect. Medtronic shall conduct the training not later than on the Equipment installation/handing over day, in accordance with the Act no. 268/2014 Coll., as amended, and shall provide Medical Institution with:

- documents of the person trained by the manufacturer for provision of instructions in respect of the relevant Equipment,
- documents of persons trained by the manufacturer or a person authorized by the manufacturer for specialized maintenance,
- a proof of instructions provision to (training of) operators in accordance with the Act no. 268/2014 Coll., as amended.

7. Medical Institution is authorized to use the Equipment free of charge from staff training. The loan period is set at 2 years from date of sign this contract on provided that Medtronic may require the return of the Equipment for any reason upon seven (7) days prior written notice to Medical Institution. In the event of the Equipment lending for the period of a repair/safety technical inspection or revision according to the Art. 2, the Equipment shall be returned only after delivery of the equipment repaired by Medtronic.

8. Neither Medical Institution nor Medtronic will have any obligations to the other arising from the loan of the Equipment as provided in this Agreement, except as may subsequently be agreed to in writing between the parties.

9. Medtronic declares that the Equipment

možná nebo dojde-li k jeho ztrátě, a to ve výši, kterou bude Medtronic za takové služby a v dané době aktuálně účtovat.

6. Zdravotnické zařízení zaručuje, že s Přístrojem bude vždy nakládáno a bude vždy používán osobami, které budou pro tento účel řádně vyškolené. Zaškolení provede Medtronic nejpozději v den instalace/předání Přístroje, v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., v platném znění a doloží Zdravotnickému zařízení:

- Doklady osoby, která je poučena výrobcem k provádění instruktáže daného Přístroje,
- Doklady osob, které jsou proškoleny výrobcem nebo osobou autorizovanou výrobcem, k provádění odborné údržby
- Doklad o instruktáži (proškolení) obsluhy v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., v platném znění.

7. Zdravotnické zařízení je oprávněno bezplatně užívat Přístroj od data proškolení personálu. Doba výpůjčky je stanovena na dobu 2 let od podpisu této smlouvy, s tím že Medtronic může vyžadovat vrácení Přístroje z jakéhokoliv důvodu na základě předchozího písemného oznámení Zdravotnickému zařízení se sedmi (7) denní lhůtou. V případě, že je Přístroj půjčen po dobu opravy/BTK/revize dle čl. 2, bude vrácen až po dodání přístroje opraveného Medtronicem.

8. Zdravotnické zařízení ani Medtronic nebudou mít žádné závazky vůči druhé straně, vyplývající ze zapůjčení Přístroje tak, jak stanoví tato Smlouva, s výjimkou případů, které mohou být následně mezi stranami písemně dohodnuty.

9. Medtronic prohlašuje, že Přístroj nemá žádné patentní nebo jiné právní vady, odpovídá všem platným právním předpisům a normám, je podle

is free of any patent or any other legal defects, that it complies with all applicable legal regulations and standards, that according to legal regulations the Equipment is fit for use for medical care provision and that the conformity of the Equipment and its properties with basic requirements for medical devices has been assessed according to legal regulations with regard to the intended purpose of use and that the manufacturer or its authorized representative, issued a written declaration of conformity.

10. Medtronic is obliged to provide the borrower with service and regular inspections, Validations of the Equipment respectively, in accordance with the Act no. 268/2014 Coll., as amended, on the Medtronic's own costs, during the term of the borrowing, i.e. from the Equipment startup, whereat the repairs of the Equipment shall be done according to the lender's possibilities in as short time as possible.

11. Institution hereby acknowledges that information which Institution provides or which si obtained in the course of the collaboration with Institution under the agreement may constitute personal data and will in such cases be held by Medtronic in accordance with applicable data protection laws. As part of the present agreement and any related services, Medtronic may process personal data of Institution, Institution's staff members, including but not limited to its shareholders, directors, employees, trainees, interns, authorized agents, representatives and Institution's suppliers and contractors ("Institution Data").

Medtronic will be responsible, alone or together with Institution for the processing of Institution Data. This will mean that each of Institution and Medtronic will act as a controller and have discretion to determine why and how these personal data will be processed.

Conditions for Processing Institution`s Data

Purpose and Legal Basis: Medtronic will collect, process and store Institution Data for the purpose of administering

právních předpisů způsobilý k použití při poskytování zdravotní péče a byla u něj podle právních předpisů posouzena shoda jeho vlastností se základními požadavky na zdravotnické prostředky s přihlédnutím k určenému účelu použití a výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce vydali písemné prohlášení o shodě.

10. Medtronic je povinen zajistit vypůjčitelovi servis a pravidelné kontroly event. Validace Přístroje v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., v platném znění, na vlastní náklady po dobu trvání výpůjčky a to od doby uvedení do provozu s tím, že opravy Přístroje budou prováděny dle možností půjčitele v co nejkratší době.

11. Zdravotnické zařízení tímto prohlašuje, že informace, které zdravotnické zařízení poskytuje nebo získává během spolupráce se zdravotnickým zařízením v rámci dohody, mohou představovat osobní údaje a společnost Medtronic s nimi bude v takovém případě zacházet v souladu s platnými zákony o ochraně osobních údajů. Jako součást této dohody a všech souvisejících služeb platí, že společnost Medtronic může zpracovávat osobní údaje včetně a ne výhradně jeho akcionářů, ředitelů, zaměstnanců, školitelů, lékařů-absolventů, autorizovaných jednatelů, zástupců a dodavatelů či smluvních partnerů zdravotnického zařízení (dále jen "údaje zdravotnického zařízení").

Společnost Medtronic bude sama nebo společně se zdravotnickým zařízením odpovědna za zpracování údajů zdravotnického zařízení. Uvedené konkrétně znamená, že jak zdravotnické zařízení, tak společnost Medtronic budou vystupovat jako kontrolor a bude na jejich uvážení proč a jak budou osobní údaje zpracovávány.

Podmínky zpracování dat zdravotnického zařízení

Cíl a právní základ : Společnost Medtronic bude sbírat, zpracovávat a ukládat údaje zdravotnického zařízení za účelem správy smluvního vztahu a spolupráce, jak bylo domluven v dohodě. Zpracování bude probíhat podle potřeby: i) plnění dohody se

the contractual relationship and for the collaboration as agreed in the agreement. Such processing will be performed on the basis the necessity of the processing for: (i) the performance of the agreement with Institution; or (ii) complying with a legal obligation; or (iii) observing Medtronic's and other third parties' legitimate interests where they outweigh the rights of the individual with regard to the protection of his or her personal data, or, if and to the extent appropriate, the individual's consent.

Types of Data: Institution Data may include, but are not limited to, individuals' basic identity information, contact details, professional activities and affiliations, professional qualifications, education and training, financial information on the equipment loaned by Medtronic to Institution, and bank account information. In case Institution provides unsolicited additional information, including personal preferences, Medtronic will process such data in accordance with this data protection clause. Medtronic may identify certain characteristics, or traits on the basis of which Medtronic may create or compile professional, behavioural or financial profiles for the abovementioned purposes.

Transfer: Medtronic may make Institution Data available to Medtronic's business partners, suppliers, contractors and affiliated entities anywhere in the world, insofar as this is required for any of the purposes of the present agreement. Where Institution Data are transferred outside the European Economic Area, Medtronic will take appropriate steps to provide for adequate legal safeguards for the safety and security of Institution Data to a level equivalent to that provided by applicable data protection law in the European Economic Area.

Retention and Data Security: Institution Data will only be processed in an identifiable format for as long as required to achieve the purposes listed in here above clause: Purpose and Legal Basis. Medtronic will take the technical and organizational measures necessary to ensure an adequate level of protection

nebo ii) souladu se zákonnými povinnostmi; nebo iii) ohledu na legitimní zájmy společnosti Medtronic či jiných třetích stran, pokud převáží nad právy na ochranu osobních údajů jednotlivce, nebo případně a v odpovídajícím rozsahu nad souhlasem jednotlivce.

Typy údajů: Údaje zdravotnického zařízení mohou zahrnovat – ale ne pouze – základní informace o totožnosti osob, kontaktní údaje, pracovní činnosti a členství v organizacích, odborné kvalifikace, vzdělání a školení, finanční informace o honorářích vyplacených společnostmi Medtronic zdravotnickému zařízení a informace o bankovním účtu. V případě, že zdravotnické zařízení poskytne nevyžádané dodatečné informace, včetně informací o osobních preferencích, společnost Medtronic bude takové údaje zpracovávat v souladu s tímto ustanovením o ochraně údajů.

Převod: Společnost Medtronic může zpřístupnit údaje zdravotnického zařízení svým obchodním partnerům, dodavatelům, smluvním stranám a přidruženým subjektům všude na světě, pokud to vyžaduje jakýkoliv z účelů této dohody. Pokud společnost Medtronic převede údaje zdravotnického zařízení mimo území Evropského hospodářského prostoru, přijme odpovídající opatření na zákonné zabezpečení a zajištění údajů zdravotnického zařízení na úrovni, která odpovídá zákonu o ochraně dat platnému v Evropském hospodářském prostoru.

Uchování a zabezpečení údajů: Údaje zdravotnického zařízení budou zpracovávány ve zjiitelném formátu pouze po dobu nutnou ke splnění účelů uvedených v ustanovení 2. Společnost Medtronic přijme technická a organizační opatření nutná k zajištění odpovídající úrovně ochrany před nepovoleným přístupem nebo zcizením, náhodnou ztrátou, neoprávněnou manipulací nebo zničením dat.

Práva subjektů: Osoby, jejichž osobní údaje jsou považovány za údaje zdravotnického zařízení, mají určitá práva, pokud jde o zpracování jejich osobních údajů společností

against unauthorized access or theft as well as accidental loss, tampering or destruction.

**Data Subject Rights:** The individuals whose personal data is considered Institution Data have certain rights regarding Medtronic's processing of their personal data. Such rights include the right to access, correction information, restriction, erasure, withdrawal of earlier given consent, opposition, data portability and filing complaints with the competent data protection authorities. Where Medtronic and Institution are together responsible as controllers, they shall take such steps as to ensure that, to the extent reasonably possible, individuals first and foremost address their requests and complaints to Institution. Where appropriate, Institution may refer these requests or complaints to Medtronic's EMEA Data Protection and Privacy Program ([rs.privacyeurope@medtronic.com](mailto:rs.privacyeurope@medtronic.com)).

Where Medtronic is solely responsible for the processing, individuals may direct any such request or complaints to [rs.privacyeurope@medtronic.com](mailto:rs.privacyeurope@medtronic.com). Where Medtronic and Institution are together responsible for the processing of personal data, Institution will provide all legally required information regarding Medtronic's processing to the individuals and will obtain on behalf of Medtronic, when required, the legally valid consents of the individuals to the intended processing.

Processing of third party data, including patient data: Institution will not provide any personal data of third parties, including personal data of patients, to Medtronic, except where agreed between the parties in order to allow parties to demonstrate compliance with applicable laws, regulations and applicable government or industry guidelines with regard to interactions between medical device industry and healthcare professionals.

12. This Agreement is governed and construed and enforced under the laws of Czech republic. The Czech republic courts shall have exclusive jurisdiction for resolution of any matters directly or indirectly related to this Agreement.

Medtronic. Tato práva zahrnují právo na přístup k údajům, opravu, omezení, vymazání, vypovězení předchozího souhlasu, odmítnutí, přenos dat a podání stížnosti u příslušných orgánů na ochranu osobních údajů. V případech, kdy společnost Medtronic a zdravotnické zařízení vystupují společně jako kontrolní subjekty, přijmou v rozumné míře taková opatření, aby se zajistilo, že se individuální osoby nejprve a přednostně budou obracet se svými žádostmi a stížnostmi na zdravotnické zařízení. V příslušných případech může zdravotnické zařízení odkazovat tyto žádosti nebo stížnosti na EMEA program společnosti Medtronic o ochraně osobních údajů a soukromí ([rs.privacyeurope@medtronic.com](mailto:rs.privacyeurope@medtronic.com)). V případech, kdy za zpracování údajů nese odpovědnost pouze společnost Medtronic, mohou individuální osoby směřovat své žádosti nebo stížnosti přímo na adresu [rs.privacyeurope@medtronic.com](mailto:rs.privacyeurope@medtronic.com). V případech, v nichž za zpracování údajů nesou společnou odpovědnost společnost Medtronic a zdravotnické zařízení, poskytne zdravotnické zařízení individuálním osobám zákonem požadovanou informaci a v nutných případech získá od dotčených osob jménem společnosti Medtronic zákonně platný souhlas se zamýšleným zpracováním.

Zpracování údajů třetích stran včetně údajů pacientů: Zdravotnické zařízení nebude společnosti Medtronic poskytovat žádné osobní údaje třetích stran, včetně osobních údajů pacientů, mimo případů, na nichž se strany dohodnou za účelem prokázání souladu s platnými zákony, předpisy, vládními nebo průmyslovými pokyny týkajícími se interakce mezi výrobci zdravotnických prostředků a lékaři.

12. Tato smlouva se řídí a vykládá se a její plnění se vymáhá podle zákon České republiky. Soudy České republiky mají výhradní soudní pravomoc pro řešení veškerých záležitostí, které budou s touto Smlouvou přímo či nepřímo souviset. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi této smlouvy má přednost verze česká.

This agreement is valid and effective on date of sign in effect till 2 years from the date of sign this contract.

This Agreement is drawn in three counterparts of which the borrower shall receive two and the lender shall receive one.

The Parties agree with the Agreement publishing according to applicable legal regulations.

Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jejího zveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Smlouva se uzavírá na dobu určitou a to, na dobu 2 roky od podpisu této smlouvy.

Smlouva se vyhotovuje ve třech výtiscích, z nichž dva obdrží vypůjčitel a jeden půjčitel.

Smluvní strany souhlasí s uveřejněním smlouvy dle platných právních předpisů. Smluvní strany se dohodly, že povinnost dle ustanovení § 5 odst. 2 zákona o registru smluv splní Zdravotnické zařízení.

Acknowledged and agreed

**MEDTRONIC**

Potvrzení a vyjádření souhlasu

**Medical Institution / Zdravotnické zařízení**

By/podpis: \_\_\_\_\_

Mgr. Michal Vondraš, MBA, jednatel

By/podpis: \_\_\_\_\_

Ing. Eva Tomášová, ředitel

Date/datum: \_\_\_\_\_

Date/datum: \_\_\_\_\_

